

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA
TRIBUNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA

5

K0143568

**TRANSLATOR'S CERTIFICATE
CERTIFICAT DE TRADUCTEUR**

I, _____, hereby certify that:

Moi, Furufuru Léopold, par la présente certifie que:

1. I am duly qualified and approved by the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of Rwanda and by the Rwandan citizens in neighboring States between 1st January and 31st December 1994 ("Tribunal") to translate and interpret from the Kinyarwanda and English/French languages into the English/French and Kinyarwanda languages.

Je suis dûment qualifié et reconnu par le Tribunal pénal international chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'Etats voisins entre le 1er janvier et le 31 décembre 1994 ("Tribunal") pour interpréter du kinyarwanda vers le français/anglais et du français/anglais vers le kinyarwanda.

2. The attached document consists of a translation of a [please describe, e.g. audio cassette, newspaper article, book, etc.] provided to me by the relevant Tribunal Property Officer. The translation is from Kinyarwanda into English. It contains ___ pages.

Le document ci-joint est la transcription de la cassette RTLM 4 qui a été mise à ma disposition par le dépositaire autorisé des documents du Tribunal. Elle comporte 18 pages.

K0143569

3. After the [source document] was provided to me by the relevant Tribunal Property Officer and during the time I translated the [source document], the [source document] remained in my sole possession and custody. At no time during this period was the [source document] in any way altered or modified. When I finished translating the source document, I promptly returned it to the relevant Tribunal Property Officer.

Après avoir reçu la cassette RTLM 4 du dépositaire autorisé des documents du Tribunal et pendant que j'en assurais la transcription, celle-ci est restée en ma seule possession et sous ma seule responsabilité. A aucun moment pendant cette période, la cassette originale n'a été altérée ou modifiée. Aussitôt que j'en ai terminé la transcription, je l'ai remise au dépositaire autorisé des documents du Tribunal.

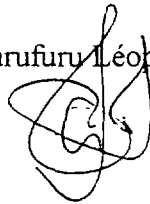
4. The attached translation was made faithfully, independently, impartially and to the best of my ability. It was made with full respect for the duty of confidentiality.

La présente transcription a été effectuée avec dévouement, indépendance, impartialité, au mieux de mes compétences et dans le plein respect de mon devoir de confidentialité.

I declare that the foregoing is true and correct. Made this ____ day of _____, 1996 at Kigali, Rwanda.

Je déclare que tout ce qui précède correspond à la vérité. Fait ce 16 ième jour du mois de mai 1997 à Kigali, Rwanda.

Furufuru Léopold



K0143570

Nom du Traducteur : Furufuru Léopold
Date de traduction : 19/5/97
Identité de la cassette: RTL/4
Date d'enregistrement : 15/5/94
Face : A

(5)

[On entend la voix de Gahigi Gaspard]

...que c'est un administrateur extraordinaire, que donc dans cette guerre on combat de différentes façons et d'ailleurs certains disent qu'ils combattent avec la dernière énergie (bayirwana bagaramye) et les autres en finissent par transporter leurs lances à l'envers [Note : déposer les armes]

Ces informations de la Radio française nous ont beaucoup étonné !

Vous savez que Melchior Ndadaye a été assassiné après trois mois de règnes uniquement, le FRODEBU son parti ayant remporté ces élections.

Le FRODEBU avait battu l'UPRONA et d'autres partis politiques qui pour le moment sont dans l'opposition.

La chose qui a beaucoup surpris les gens, et c'est l'information que je veux vous communiquer ; la radio française qui a été captée à Kigali a déclaré que, le parti UPRONA et d'autres partis qui sont dans l'opposition déclarent que pour que la paix revienne dans le pays, le Président de ce pays ne doit pas venir de l'ethnie hutu ni du parti FRODEBU.

La radio française dit qu'elle a obtenu cette information de son correspondant, ce qui veut dire le journaliste qui la représente à Bujumbura.

Je pense donc, que pour ce qui connaissent la politique, personne ne peut aller outre ces choses. Oser dire que pour que la paix revienne, le Président ne doit pas venir des rangs de l'ethnie hutu ni du Parti FRODEBU ! Et curieusement la personne qui fait de telles déclarations, prétend qu'il aime la démocratie ! Mais alors on dit qu'au Burundi il n'y avait plus de problèmes ethniques, quand on parle de hutu, quand on dit que le Président ne doit pas venir des rangs de l'ethnie hutu ; d'où leur vienne ce là ?

S'ils acceptent la Démocratie, pourquoi est-ce que le FRODEBU qui gagne les élections ne présenterait pas de candidats président ?

Vous devez comprendre que la démocratie a encore longtemps à attendre.

Vous devez comprendre que la perception des événements politiques par les Africains ou les Burundais est encore loin !

Personne qui comprend ce que signifie la démocratie, qui comprend ce que signifie la politique à base multipartite, personne ne désirent la réconciliation des Burundais ou d'autres... du pays qui dirait que le Président ne doit pas venir d'une ethnie quelconque.

Ca c'est quelque chose qui dépasse l'entendement !

Nous vous donnerons aussi d'autres informations concernant le Burundi mais pour nous cela dépasse l'entendement. Nous trouvons qu'une personne qui fait de telles déclarations, ne devrait pas élever la voix pour dire que c'est un politicien ou un adepte de la démocratie.

[Intervient la voix de Hitimana Noël]

Je vais dans un instant vous donner des nouvelles du Parti politique PL, mais pour aiguïser votre curiosité, écoutez d'abord cette musique. [mais il n'y a pas de musique]

---Maintenant la nouvelle du moment a été baptisée "le méchant complot de la clique de Landouard Ndasingwa."

L'historique de cette clique :

Il est vrai que dès la création du PL, beaucoup de tutsi y ont adhéré. Certains d'entre eux y ont adhéré parce qu'ils avaient constaté que c'était un parti aux idéaux non ségrégationnistes qui allait leur servir de tribune pour exprimer leurs opinions politiques. L'autre groupe non moins important qui tenait tellement à son ethnie a trouvé dans le parti Libéral une voix facile pour prendre le pouvoir. Ce sont ces derniers qui ont créé une clique qui a décidé de soutenir le FPR, dans son entreprise de prendre le pouvoir par la force.

Vous vous rappelez le procès de Sisi qui était accusé d'envoyer les jeunes au FPR alors qu'il représentait le FPR dans Kigali-ville. Les Hutu qui ont fondé le parti ont toujours supporté ces mauvais agissements de cette clique, dans l'espoir que cette dernière finirait par revenir dans la ligne politique du Parti. Mais quand le parti était sur le point d'être fort, sur le point de participer à l'administration du pays ; il n'a pas fallu longtemps pour découvrir que la clique à Lando voulait garder pour elle tous les postes alloués au parti.

C'est à ce moment qu'un mauvais climat a pris naissance dans le parti.

Ce climat a éclaté au grand jour avec la signature des accords d'Arusha, quand le parti s'est vu alloué trois postes ministériels, 11 sièges au parlement, et le poste de Président ou de vice-président de l'Assemblée Nationale. Pour l'instant la clique à Lando veut garder ces postes pour lui dans le but d'aider le FPR.

Comment comprendre donc ce calcul ?

Chapitre 2.

Comment comprendre ce calcul ?

Quand le FPR s'est rendu compte qu'il ne pouvait pas prendre le pouvoir avec l'aide de Museveni, il a accepté de faire des négociations qui lui permettraient d'entrer dans le pays et ainsi prendre le pouvoir étant à l'intérieur du pays. Dernièrement quand le FPR s'est rendu compte qu'il ne pouvait pas prendre le pouvoir après avoir perdu les élections dans la zone Tampon, il a cherché des moyens de disposer d'assez de pouvoirs pendant la transition à base élargie. Ces moyens ne sont autres que de disposer plus de 1/3 des sièges au Parlement pour qu'aucune décision ne soit prise sans son consentement.

Mais au juste le FPR veut semer le désordre en se servant de ce que l'on appelle "blocage" au parlement.

En troisième lieu.

C'est ce calcul qui a amené la clique à Lando d'utiliser des manœuvres frauduleuses et astuces qui ont engendré des contradictions pour le choix des députés du PL. Ils ont donc été élus pour en fait représenter le FPR lui permettant ainsi de disposer du 1/3 des sièges (au parlement).

Pourquoi donc Lando veut devenir Président du Parlement en violant à bon escient les statuts du Parti ?

Son but est de devenir Président de la République après que l'on aura assassiné l'"IKINANI"[NDR: Sobriquet que s'était donné le Président Habyarimana qui signifie l'invincible] Souvenez-vous que les accords d'Arusha prévoient que le Président de la République est remplacé par le Président du Parlement. Il est donc clair, Lando s'est décidé à donner le pouvoir au FPR.

C'est donc quand leur complot a été découvert par les dirigeants du PL que Lando et sa clique ont fait recours au FPR ouvertement.

Le FPR s'est donc mobilisé pour que ses députés du PL soient présents au Parlement, dans le cas contraire, le PL ne participera pas au Gouvernement. Le FPR veut donc dire que s'il ne dispose pas du 1/3 des sièges au Parlement et son Président Lando, les accords d'Arusha ne lui serviront à rien parce qu'ils ne le porteront pas au Pouvoir. Ca c'est clair !

Si donc le FPR ne dispose pas du tiers des sièges pour faire le blocage à l'Assemblée avec l'aide du Président Lando, vous comprenez que cela ne leur servirait à rien.

Chapitre 3.

Le mauvais complot qui a été préparé.

Pendant la réunion qui a été tenue chez Lando (un petit silence)

Nous ne pouvons atteindre aucun objectif tant que monsieur Mugenzi Justin vie encore.

C'est ainsi qu'ils ont monté un coup pour l'assassiner. Ils ont donc décidé de l'assassiner.

Ils ont donc immédiatement réuni un million d'argent qui aidera à mener à bien cet objectif.

Ils (Lando et sa clique) ont donc cherché à assassiner Mugenzi !

L'assassinat de Mugenzi.

C'est dernièrement en date du 3 décembre 1994 que Kameya André, se trouvant dans "La fine bouche" a finalisé ce complot", il l'a finalisé ! quand il envoyait le nommé Karegeya pour faire disparaître Kizuru l'autre qui a assassiné Gatera David le petit frère de Mugenzi.

Karegeya qui se prétend Président du PL Gikondo, un grand criminel évadé de prison en Ouganda, qui fait partie de l'escadron de la mort du FPR opérant dans Kigali.

[brève interruption]

---Un surveillant de prison à Kigali du nom de Polepole originaire de Kibuye _15000frs.

Ainsi donc à ce jour 13 décembre de cette année aux environs de midi, a facilité sur-le-champ l'évasion de Kigingi. On a donc obligé Kigingi à tuer Mugenzi pour qu'il y ait encore un théâtre de vengeance.

On dit donc que Kigingi est recelé à Kicukiro non loin du domicile de Mugenzi.

Ainsi donc Rwandaises, Rwandais, amis de la paix et de la démocratie, mobilisez-vous pour combattre ce méchant complot qui vise à verser le sang et dans le but de nous ramener un règne des travaux forcés.

Nous avons reçu ceci d'un adhérent du PL, Martin Ndabazi. Il a signé.

Vous comprenez donc chers auditeurs de votre radio RTL, nous avons rassemblé des informations toute la journée. Nous analysons les informations qui nous parviennent, quand nous trouvons que telle ou telle autre chose peut causer des problèmes, nous ne gardons pas ça pour nous, plutôt nous publions la chose.

A propos de ce que nous venons de vous dire, nous avons d'abord analysé, récolté des informations, fait des enquêtes, nous y tenons ; nous faisons des enquêtes.

Qu'on fasse des enquêtes et vérifie si Kizungu est toujours là, s'il n'y est plus se sera la première preuve.

Que l'on fasse des enquêtes et vérifie si réellement Kameya a été chez la "fine bouche" dernièrement le 13 et s'il s'est entretenu avec ce monsieur qu'on appelle Karegeya. Si Karegeya est venu réellement de l'Ouganda et s'il a été prisonnier en Ouganda. Si c'est ce dernier qui prétend être le Président du PL Gikondo. Il y a finalement beaucoup de preuves. Si aussi comme je l'ai lu et suis encore entre le lire, on constate que le parti FPR_ je vais aussi vous lire autres chose dans un instant, le FPR aussi se considère comme un parti et aussi comme un front_s'ils (les patrons du FPR) pensent que le PL les soutient et leur donne des gens comme ils avaient été élus auparavant, élections que le congrès de Mugenzi Justin a ignorées parce qu'il désire élire bientôt d'autres députés, ils trouvent qu'ils auront du fil à retordre.

Comme les rumeurs le disent parce que je n'ai pas été chez le ministre de la justice pour qu'il me parle de l'état de la situation, on dit que si le notaire ne veut pas signer ni pour les uns ni pour les autres, généralement quand deux personnes s'engagent dans un procès, il y a toujours un perdant! Que le notaire essaie de trouver une issue et signe pour tel ou tel autre groupe au lieu de dire qu'il refuse de signer pour tout le monde. Est-ce qu'ainsi il veut interdire le parti dans le pays ?

Et s'il interdit le parti, qu'il signe et dise que ce parti n'existe plus.

Ainsi nous saurons que le parti est mort, que c'est fini. Au lieu d'entendre toujours dire que tel PL, tel autre s'est réuni à tel endroit !

Que ce notaire le dise donc ou le dise à son Ministre dont il est sous les ordres Ntamabyariro Agnès. Et qu'elle vienne ici à la radio RTL ou chez radio Rwanda ou bien qu'elle (le Ministre Agnès) convoque une conférence de presse et nous dise que le parti n'existe plus.

Sinon au Rwanda nous avons assez de ces dribbles, nous n'avons pas besoin de nous empêtrer dans les dribbles des partis, nous avons d'autres choses à faire. Nous pouvons aussi adopter d'autres mesures parce que là où les choses en sont nous n'avons plus peur.

Nous savons déjà comment nous protéger.

Quand tu cours après... un homme il finit par se retourner contre toi.

Il en est ainsi.

D'ici peu de minutes, trois minutes nous aurons sept heures. En attendant écoutons cette musique avant que je ne vous livre autres choses, autres choses_ il me semble que cette fois-ci le FPR a osé penser à son "amour" la RTL. Il s'agit des documents qui me sont parvenus. Ils ont pensé à moi !

Je vous lirai ça à travers les lignes, c'est un gros document, à peu près dix-sept pages. Je vous lirai quelques extraits pour que vous compreniez de quelles façons ils se préparent à entrer dans ce pays.

Radio Muhabura a déclaré " : Plus rien ne va au Burundi. "

Dans la nuit du 13 au 14 courant, un coup d'Etat a failli avoir lieu. [suit une phrase inaudible]
"Il a été déjoué" disent-ils.

Comment on l'a déclaré souvent sur les stations de radio internationales, c'est la vérité.

Dans le camp (mot inaudible) le Lieutenant Colonel Fidèle Baramburiye, il n'est plus au Burundi pour l'instant.

Il a quitté le Burundi et est allé dans les communes pour pacifier la population. Au retour des communes, certains militaires se sont dits "allons massacrer ces monstres de hutu et piller après." Il les a empêchés de le faire. Au retour, la mauvaise atmosphère a continué à planer dans le camp et d'ailleurs les militaires qui l'aiment se sont battus. Je ne sais pas comment les militaires se battent, je ne les ai jamais vus se battre dans un camp militaire ; mais ils ont fait ce que l'on appelle "mutinerie" en jargon militaire.

La nouvelle s'envole jusqu'à Bujumbura à l'Etat major où le commandant du camp est invité à s'expliquer. Le lieutenant Fidèle Baramburiye répond présent ! Il a pris ces gens à qui il dit "Allons à Bujumbura on veut me voir."

Si en cours de route il a raisonné, je ne sais pas mais il s'est dit : "je m'amène à Bujumbura pour subir le même sort que Ndadaye ?"

Immédiatement il demande à ces gens de faire demi-tour et hop ! le cap sur la Tanzanie.

Pour l'instant il se trouve entre les mais de la Tanzanie, c'est bien là où il se trouve.

Ils sont donc partis depuis hier. Le Lieutenant Colonel Fidèle Baramburiye et ses gens ne sont pas au Burundi, ils sont plutôt en Tanzanie. Ils sont donc franchi la frontière.

Une autre information dont on parle, la situation n'est pas bonne au camp Makamba, rien ne va à Kirundo, rien ne va à Kayanza ; ce sont là aussi des camps militaires. Il paraît que rien ne va aussi au camp Muzinda. Vous comprenez donc que la paix au Burundi ainsi que Museveni qui paraît-il va voir comment ça se passe, je ne sais pas ce qu'il leur amène ; je ne sais pas quel genre de compensation il leur amène !

Peut être il va mettre de la poudre au feu, ha ! Je ne sais pas.

Attendons et nous verrons !

Et le FPR de dire : (quatre mots inaudibles)

il s'agit donc là de la réunion du FPR qui a eu lieu et dont le but était de voir comment les choses allaient se passer dans les jours à venir et les propositions ainsi ce qu'ils en pensent.

J'ai donc le rapport de cette réunion, ils ont été gentils de me l'envoyer. Ce sont 14 pages. Je ne vais pas vous les lire tous. Aujourd'hui je vous lirai une partie, au reste je vous le lirai petit à petit chaque fois que je viens à l'antenne pour satisfaire votre curiosité.

Je vais vous lire à propos de ce comité, qui a trouvé que leurs problèmes doivent être bien traités. Ils ont divisé ces problèmes en différentes parties suivantes:

Les problèmes du FPR.

1. Les conditions nécessaires pour une véritable mobilisation. C'est ça qu'ils doivent examiner.
2. Comprendre comme il faut la société rwandaise au Rwanda. Au sein du FPR ils doivent examiner ça pour, bien comprendre comment les Rwandais se comportent actuellement.
3. Comprendre comme il faut les partis politiques qui se trouvent au Rwanda actuellement. Mieux les comprendre tous. Ils apprennent !

Je vais vous expliquer comment ils apprennent.

4. Jusqu'à date la mobilisation dans "O"

Je ne vous ai pas expliqué cet "O" mais je vais me renseigner, la prochaine fois je serais bien informé. Mais comment faisons-nous ?

"O", la zone "O" doit désigner l'intérieur du Rwanda. Comment faisait-on dans "O?"

5. Comment devons-nous préparer le travail de mobilisation dans la zone "O?"

La zone "O" doit désigner l'intérieur du Rwanda.

A. Nos adhérents qui se trouvent à l'extérieur.

B. Les dirigeants.

C. Nos dirigeants qui se trouvent dans la zone "O"1 et "O"2.

Comment allons-nous procéder une fois dans "O"2 ?

La force du FPR de se tailler une place dans l'administration à travers les élections après 22 mois de transition.

Tout ça a été étudié. L'avenir du FPR, cela a été étudié!

Action et programme ; tout a été étudié.

Comme je ne peux pas tout vous lire, je sauterai de temps en temps des passages.

Mais quelque part ils ont dit : "nous devons comprendre la société intérieure du Rwanda."

Nous allons donc voir comment ils expliquent la société intérieure du Rwanda.

En général nous avons trouvé que le Rwanda est caractérisé par ce qui suit:

-les divisions à base ethnique et régionale. C'est comme ça que de leur côté ils considèrent la situation au Rwanda.

-ils savent qu'il y a de l'ignorance au Rwanda. Primaire et secondaire.

De l'ignorance à l'état primaire et secondaire. Le manque de formation et l'ignorance.

On parle de Rwandais ici !

95% de la population vit de l'agriculture. Ils le savent !

Le clientélisme existe toujours au Rwanda. Ils le savent !

Au Rwanda il y a ce qu'ils appellent "conservatisme".

Au Rwanda il y a ce que l'on appelle la "superstition." Eh la superstition !

Au Rwanda il y a ce que l'on appelle "une société fermée".

Les Rwandais sont égoïstes, ils aiment leurs biens, aucun rwandais ne cherche à aider un autre. Ils sont très peu, peut être les tutsi. Société fermée. (dit en France par Noël)

Les Rwandais ont toujours des idées colonialistes. Idées néo-coloniales.

Mais quand on fait bien attention on se rend compte que les différents échelons et groupe des Rwandais ont leurs caractéristiques particuliers.

Parmi ces Rwandais, le document mentionne les traits de ceux qui sont scolarisés, de ceux qui n'ont jamais été à l'école. On dit que les Rwandais qui n'ont jamais été à l'école sont caractérisés par une grande ignorance, ils ne connaissent pas leurs droits politiques, ils ont peur des autorités.

Ils ne leur disent pas ce qu'ils pensent, ils sont très pauvres, ils ne sont pas riches, ils sont recroquevillés sur eux-mêmes. Ha ! Ils ont pris le temps de nous étudier !

Qu'en est-il donc des individus scolarisés ?

Ils sous-estiment des non scolarisés, ils affichent un complexe d'infériorité (dit en anglais par Noël.) Oui c'est vrai ! Il y a des gens qui paraissent non scolarisés alors qu'ils le sont!

Les gens qui sont scolarisés n'ont pas une ligne de conduite, ce sont des gens que l'on appelle des opportunistes.

Les dirigeants au "long bras", quand ils rencontrent quelqu'un ils s'agrippent. Aha !

Les agents de l'Etat comme des docteurs, les vétérinaires de haut niveau qui sont en même temps des fonctionnaires de l'Etat se comportent comme des autorités alors qu'ils ne le sont pas.

Ils ferment leurs bureaux quand bon leur semble, quand on va dans leurs bureaux, on trouve le bureau du Docteur déjà fermé, celui du Docteur Vétérinaire fermé depuis dix heures ! il n'est plus là sous prétexte qu'il s'agit de la transition.

Ils ont des pouvoirs qui dépassent les postes qu'ils occupent.

Et vous osez dire que les Inkotanyi ne nous ont pas bien analysés ? Ecoutez bien ce qu'ils disent.

Les Inkotanyi disent ce qu'ils ont sur leurs coeurs. Les Personnes scolarisées au Rwanda ne disent pas ce qui leur tient à coeur.

Ce sont des opportunistes. Ils n'ont aucune ligne de conduite précise, ce sont des opportunistes, répétons-le.

Donc les troubles peuvent naître au Rwanda, à cause de quoi ?

Entre les hutu et les tutsi, peuvent naître des contradictions..

Les pauvres et les sudistes peuvent occasionner des contradictions.

Ils pensent à tout ça !

Gisenyi et Ruhengeri peuvent occasionner des contradictions.

Les "Abashiru" et les "Abagoyi" peuvent aussi occasionner des contradictions.

Les histoires de l'ONU et autres aussi peuvent occasionner des troubles.

Les chocs peuvent avoir lieu entre scolarisés ou non scolarisés.

On peut opposer les (mot inaudible) et la population.

On peut opposer les réfugiés et les Rwandais de l'intérieur. Vous comprenez bien la stratégie de ces gens!

Leur comité, pendant l'examen des "choses" s'est rendu compte que si même la liste des contradictions est assez longue, la grande partie de ces contradictions n'est pas compliquée parce qu'elle est fondée sur une seule contradiction essentielle. Celle qui existe entre l'"AKAZU" et Rubanda. Bien avant pendant l'époque coloniale cette "AKAZU" était constituée par un petit groupe de Tutsi mais sous l'autorité des Blancs. Eh! Ce petit groupe de tutsi était sous l'autorité des Blancs. Après l'indépendance en 1962, cette "AKAZU" est allée à Kayibanda et ses proches qui étaient surtout originaire du Sud.

Pour le moment l'"AKAZU" est constituée par Habyarimana et ses proches, de part leurs études.

Le comité a trouvé que la grande partie de la population dans le pays est consciente de cette contradiction essentielle. Qu'il s'agit de l'"AKAZU".

Cela facilitera notre travail de mobilisation.

Alors maintenant, essayons de comprendre les partis politiques qui sont au Rwanda.

Je vous lirai seulement ce qui a trait aux partis politiques, le reste je vous le lirai demain.

Mieux comprendre, les partis politiques qui sont au Rwanda.

Le parti MDR.

Comment est-ce que le FPR comprend le MDR ?

Le MDR n'est autre que le MDR PARMEHUTU qui est revenu sous la peau des temps actuels ; qui prétend être rénové! Sa ligne politique n'est pas claire.

Chez MDR on glorifie encore le grand nombre des hutu. Chez MDR on recrute les adhérents sur base de sentiments. En fait sur les sentiments en disant nous sommes des hutus comme ils ont gagné en 1959.

Le MDR est actif à l'intérieur du pays, mais à cause des contradictions qui existent entre les dirigeants qui ne visent que leurs intérêts, des opportunistes, et ceux qui se servent de vieilles idées qui sont en oppositions avec ceux qui veulent des changements, ses instances ne sont pas solides.

Ils ne sont pas engagés. Le FPR trouve qu'ils n'ont pas d'engagement donc.

Et pour preuves, le Parti n'a pas assez de moyen, toutefois il dispose d'un grand nombre d'adhérents.

Pour l'instant le parti est scindé en deux parties qui se disputent la direction du Parti.

Arrêtons-nous ici pour l'instant, je vous dirais le reste dans un instant

Comme on vient de me le dire, Twagiramungu Faustin vient de tenir une conférence de presse, quelqu'un vient de me téléphoner de Kacyiru. Cette personne me dit donc que Twagiramungu a dit qu'il reconnaît et reconnaîtra uniquement les députés du PL qui ont été élus avant.

Ecoute ça encore ! Mais le dirigeant du PL, même le notaire dit qu'il ne reconnaît plus le PL, et Twagiramungu, comment est-ce qu'il peut inventer encore ce, parti ? Je ne sais pas ! Peut être que Twagiramungu a fait signer dernièrement le premier PL malgré que le notaire dit qu'il ne le reconnaît plus. Peut être que Twagiramungu va les réconcilier, leur fournir les députés comme ils les avaient votés, je ne sais pas ! Peut être qu'il va leur donner la potion et qu'ils (membres du PL) finiront par accepter.

La force du MDR est basée sur l'ignorance des Rwandais guidés par la discrimination ethnique et régionale que l'on appelle en Anglais "sectarianism." (Prononcé en anglais par Noël).

Et le PL ; qu'est-ce qu'il est ?

Le PL prétend qu'il fonde son idéologie sur le libéralisme économique et politique. Il espère trouver de l'aide chez les Blancs libéraux.

Le PL a distillé de nouvelles idées au sein des Rwandais et il recrute le plus d'adhérents dans les villes, surtout les jeunes. Les tutsi ont adhéré au PL en grand nombre parce que le MRND et le MDR qui avaient commencé avant ne les acceptaient pas alors que ce premier ne fait pas de discrimination quelconque.

Le PL a plus d'adhérents dans Kigali et Kibungo, ailleurs ce parti n'est pas suffisamment représenté.

Le PL ne peut pas aller sensibiliser les gens du Nord du pays ! Pour ce qui est des gens de Kibaye, ils ne sont pas (un mot inaudible) parce que la grande partie de personnes parmi eux ont adhéré au PL parce qu'il était le seul à ne pas être discriminatoire.

Les gens qui ont adhéré au FPR l'ont fait parce qu'il véhiculait de nouvelles idées. Ces mêmes personnes actuellement, entendent les mêmes idées du FPR et aussi d'autres partis politiques.

Le Fait que l'on colle le FPR aux Inkotanyi et à l'ethnie tutsi a découragé certains de ces adhérents parce qu'ils vivent dans un pays où la discrimination domine.

La direction du PL n'est pas consistante, la grande partie des gens qui sont aux commandes sont des opportunistes et ses organes ne sont pas encore établis.

A cause de tout ce qui vient d'être dit plus haut, la mobilisation du FPR rencontre des difficultés et il ya des oppositions entre ces organes dirigeants.

Kameya l'a dit dans un écrit qu'il a fait à un certain moment et dans lequel il fustigeait son parti et les oppositions qui existent entre Mugenzi et Lando.

Le PSD.

Sa ligne politique vise à défendre le petit peuple.

La grande partie de ses adhérents est constituée par les Tutsi qui craignent d'adhérer au PL de peur d'être opprimé et des hutus qui n'apprécient pas la discrimination du MDR.

Au début le PSD se trouvait entre les mains de Gatabazi mais depuis que ce dernier l'a utilisé pour de mauvaises fins, il s'est renouvelé et jusqu'à date il ne bouge pas de son idéologie qui de plus en plus se confirme. Et encore ses dirigeants se comprennent et prennent les décisions ensemble.

Le PSD non plus n'est pas représenté sur toute l'étendue de la République. Il dispose d'une jeunesse qui vise à combattre l'AKAZU et que l'on appelle ABAKOMBOZI. Ce parti n'est pas non plus représenté à travers tout le pays, il est majoritaire dans Butare et Gikongoro.

Le MRND.

Il s'est renouvelé uniquement pour ce qui est du nom sinon il est toujours caractérisé par la politique du mensonge, de la discrimination et de la terreur.

Ceci est dit par le FPR.

Le nombre de ses adhérents va toujours en décroissant, c'est toujours le FPR qui parle.

Ce parti dispose des structures solides partout au Rwanda et il a de l'expérience de terrain mais à cause de plusieurs maux dont nous accusons son pouvoir, il est suffisamment honni.

Le MRND utilise la force dont il dispose dans le pouvoir à tous les échelons.

Il dispose d'un patrimoine suffisant et de la force parce qu'il dirige l'armée et l'exécutif.

Il a initié lui-même la constitution qui régit le pays et dispose des partis satellites à qui il donne de l'importance par la force pour que ces dernières défendent les intérêts de l'AKAZU (deux mots inaudibles) le peuple.

NB: Il ya de petits partis indépendants comme le PSR, le PDI et autres qui n'ont pas beaucoup de forces mais qui enseignent de bons idéaux selon le FPR.

Le FPR peut les utiliser en fin d'éclairer les Rwandais.

Les Partis MDR et PL ont des antagonismes importants qui les opposent au niveau des instances dirigeantes.

Les dirigeants de ces partis sont presque tous des opportunistes.

Ces partis n'ont pas d'idéologie digne de ce nom.

Vous comprenez donc les critiques du FPR envers les partis importants dans ce pays. Je constate qu'ils n'ont rien dit du parti CDR, s'ils avaient à en dire quelque chose (deux mots inaudibles), ils ne pensent même pas au CDR.

J'ai vraiment tout lu, nulle part, on ne parle du CDR. Sûrement qu'ils (les membres du FPR) ont leur façon de voir ça ou ils ont choisi d'ignorer le Parti CDR.

Il sera 8 heures dans treize minutes ici à Kigali. On poursuit avec de la musique. (Finalement pas de musique, Noël continue ses animations)

Il y a des gens qui écrivent dans les journaux que Noël a publié les noms des personnes qui sont allés à Mulindi payés les cotisations, que l'on dispose d'une cassette vidéo de l'événement...

Mais dit donc, quand quelque chose existe, on en parle !

Mais alors si quelqu'un a cotisé pour l'armée et que l'a dit, où est le problème ? Personne ne l'ignore ! Mais quand on cotisait pour le MRND, tout le monde l'a su. Quand nous allions participer à l'Umuganda, c'était au vu et au su de tout le monde ! Quand nous allions participer à l'animation, ce n'était un secret pour personne ! C'est donc le bon moment ! Et nous disons tout ce qui se passe, c'est là l'importance d'une radio. Adviennent que pourra ! [suit un monologue insaisissable.] Si lui il n'a pas appris ça, qu'il s'appelle Sam ou je ne sais qui encore, que ce soit Uwamahoro... (deux mots inaudibles) vous avez dit qu'à une telle date les gens sont allés cotiser à Mulindi de l'argent pour liquider Ndadaye !

Mais des choses qui ont été dites en août, la mort de Ndadaye étant survenue en septembre ; mais est-ce Noël qui a inventé que Ndadaye devait mourir ou cette personne qui cotisait savait très bien qu'elle cotisait pour l'assassinat de Ndadaye ?

Que les gens apprennent à relire leurs écrits correctement parce qu'on peut se découvrir à travers ses écrits et tomber dans le piège ainsi. Qu'on lise donc très bien ses écrits !

Par exemple ce que je suis entré de vous lire, ce sont en grande partie les leçons que nous a données le FPR ! Quand on écrit mal quelque chose sous prétexte qu'il est destiné à la presse...

Fin de la face A de la cassette.

Nom du Traducteur : Furufuru Léopold
Date de traduction : 26 mai 1997
Identité de la cassette : RTL4
Date d'enregistrement : 15/5/94
Face : B

[Après une partie vierge de la cassette, on entend la voix de Gahigi Gaspard.]

---On dit que l'on peut placer quelqu'un en détention quelque part, mais personne ne peut boucher la tête de quelqu'un et ainsi l'empêcher de penser.

Réfléchissons maintenant pour voir ce qui se passerait si le congrès qu'évoque les prêtres se tenait. Si ce Congrès se tenait, que le MDR power organisait des élections, qu'il n'élisait pas Twagiramungu plutôt parce qu'il est dit qu'il se serait mal comporté envers le parti, il le désavouait du parti ? Le MDR désavoue Twagiramungu !

On se reporte donc sur les accords d'Arusha qui disent que le Premier ministre viendra du parti MDR et que c'est Twagiramungu. Si ce Congrès se tenait et qu'il désavouait Twagiramungu, cela signifierait qu'il n'est plus du MDR, que donc il pourrait plus composer le Gouvernement. Voilà la première chose.

Voilà la première chose qui pourrait avoir lieu, je ne dis pas que c'est de cette façon que la chose se produira ; mais ce n'est pas impossible.

Une autre chose, dans les accords d'Arusha, il est dit que le Président du Parlement viendra du Parti PSD ou PL. Si le candidat du PSD est élu, le PL pourrait présenter un candidat au poste de premier vice-président. Et les Inkotanyi de dire dans la lettre qu'ils ont écrite dont vous vous souvenez, il s'agit d'un communiqué que les Inkotanyi ont publié, je ne me rappelle plus à quelle date parce que je ne l'ai pas sur moi. Mais je me rappelle que les Inkotanyi ont dit ce qui suit : "Si les mécontentes persistaient au PL, ce dernier ne participerait pas au Gouvernement."

La question est celle-ci donc, on dit que le candidat à la présidence doit venir du PSD ou du PL, si le candidat du PL ne passe pas, le PSD présente un candidat pour le poste de premier vice président.

Selon la version des Inkotanyi, si la situation se présentait comme ils le disent ; que le FPR ne participe pas au Gouvernement à cause des mécontentes qui existent en son sein. Comment se dérouleraient donc les élections pour le poste de Président de l'Assemblée et pour celui de premier vice Président de la même Assemblée.

Vous comprenez qu'il s'agit là d'une équation. Il me semble que les accords d'Arusha devraient être révisés. Si la situation n'évolue pas comme il faut, quelque chose devra changer dans les accords d'Arusha. Si le PL ne participe pas au Gouvernement ou si les troubles au sein du MDR ne s'arrangent pas à l'amiable, il me semble que les accords d'Arusha que plusieurs personnes considèrent comme imperméables s'identifieraient à une motte de terre mouillée par l'eau de pluie.

Vous écoutez la RTL, la radio libre, il est 9 heures et 34 minutes dans nos studios.

Pour ce qui n'ont pas suivi nos émissions bien avant, je voudrais vous communiquer les informations principales de ce soir.

La première information concerne l'arrivée de 26 Inkotanyi qui sont arrivés ici à Kigali aujourd'hui. Ils logent à l'hôtel Méridien Umubano et sont ici pour choisir un endroit où les officiels du FPR qui participeront au Gouvernement de transition à base élargie et l'endroit où habitera le bataillon de six cents Inkotanyi habitera ici dans la ville de Kigali.

Rappelons que les Inkotanyi avaient exprimé l'envie de résider au CND, dans le camp Kacyiru, camp Kimihurura ou camp Kigali.

Les informations qui nous parviennent actuellement disent que les officiels du FPR pourront habiter dans l'hôtel Amajyambere qui se trouve dans l'enceinte du CND. Le bataillon de six cents personnes lui habiterait non loin du CND, certains parlent du camp Kami mais nous vous avons dit que ce n'est pas vrai. Plutôt le camp Kami continuera à abriter les militaires et on trouvera aux Inkotanyi un endroit où vivre non loin du CND.

La raison pour laquelle on penserait que les Inkotanyi résideront réellement dans l'hôtel Amajyambere, c'est parce qu'aujourd'hui le personnel du Ministère des affaires étrangères et de la coopération internationale l'on vu très affairé dans son ministère en cherchant des gens pour l'accompagner afin d'aller inspecter le CND comme s'il ne le connaissait pas avant !

Les gens qui sont allés au CND nous ont dit qu'ils y ont vu 12 Inkotanyi et les militaires de la MINUAR qui visitaient les lieux.

Ils nous ont aussi dit qu'il leur semblait que les "Inkotanyi z'amarere" étaient contents d'investir le parlement sans trop de peines, uniquement par ruse."

[Intervient la voix de Kantano]

---Peut être les choses finiront par rentrer l'ordre petit à petit.

Le problème du PSD a été réellement trouvé parce que Rafiki Hyacinthe qui est originaire de Gisenyi voulait entrer dans les organes du PSD pour montrer que le PSD est important à Gisenyi. Vous vous rappelez qu'il a une fois dit dans un meeting à Butare ou à Gitarama, que le PSD est un parti qui dispose de beaucoup d'adhérents dans Gisenyi à tels points qu'ils seraient plus nombreux par rapport à ceux de Butare.

Il fut un moment où le même Hyacinthe grisé, il est originaire de Gisenyi je ne sais pas où exactement, mais il a une fois dit dans un entretien et radio l'a publié " : j'ai honte d'être originaire de Gisenyi."

Je pense que quand il disait ça il croyaient que sur place il y avait des gens qui pouvaient le féliciter ! Mais quand on sous-estime alors que l'on a ses origines, et qu'on le fait dans une région donnée pour attirer la sympathie des gens de cette région, comment peuvent-ils te respecter alors que tu ne te respectes pas toi-même.

Hyacinthe voudrait donc devenir le deuxième vice-président du parti PSD. Il a présenté sa candidature en même temps que le Dr Gafaranga, ce dernier qui continue à étaler ses idées où il montre qu'il collabore clairement avec les Inkotanyi ! En réalité quand le Dr Gafaranga devaient

opérer les anesthésistes avant l'arrivée des Inkotanyi.

A propos de la sous-estimation individuelle, je vous ai dit qu'il est étonnant de voir quelqu'un implorer pour adhérer à un parti quelconque comme un pécheur qui implore la bonté de Dieu pour accéder au Ciel.

Je vais vous lire un écrit qui circulait parmi les congressistes au CND, je sais que vous êtes raisonnables, dites moi ce que vous en pensez ?

L'écrit dit ceci :

“Chers militants, soyez unis car c'est l'union qui est le pilier de notre parti. Le parti à qui on colle souvent l'étiquette régionale mais de notre côté nous ne pouvons pas accepter cela à cause de l'idéologie que vous enseignez qui est contre la discrimination et le régionalisme. Nous avons déjà apprécié cette idéologie mais il est surprenant de constater qu'au moment d'entrer dans les organes du parti, on écarte le Nord, au moment où nos proches du nord nous exterminent en nous reprochant d'être des complices des “Abanyanduga”(des sudistes).

Est-ce que vous allez nous lâcher comme nos proches du Nord l'avaient prêté ?

Nous ne demandons pas de postes dans les instances supérieures du pays parce qu'ils sont déjà pourvus de dirigeants, mais comment se fait il que vous nous bloquez aussi dans les instances du parti ?

Les ennemis de la démocratie ne veulent pas que le pouvoir change par la voie des élections honnêtes, ont usé de manoeuvres frauduleuses pour créer le poste de trésorier au sein des instances supérieures du parti pour que les Préfectures du Nord se battent pour ce poste.

On dit que le poste de Président et celui de vice-président doit revenir à tout prix aux personnes du Sud.

Je vous remercie. Vous venez de nous lâcher dans les griffes des “Interahamwe” et “Impuzamugambi” Maintenant ils vont avoir le loisir de nous rire au nez. Il est vrai que l'on ne peut pas se séparer facilement d'un ancien défaut. (Ni koko akabaye icwende ntikoga).

Joyeuse fête de Noël de Nouvel An.

Fait à Kigali dans le palais du CND le 18 décembre 1993.

Les militants qui aiment honnêtement le parti PSD.

Ecoutez ça vous-mêmes !

Je ne sais pas mais... il se pourrait que ce communiqué ait été rédigé par des personnes qui luttent pour de hauts postes politiques mais eux aussi, comme le dirait Ndadaye ; ils n'ont pas la tête en place.

---Encore un autre congressiste que l'on a chassé du PSD et que l'on a été obligé de chasser de la salle de réunion parce qu'on l'aurait vu avec Nyungura. Rien que pour ça !

Mais il y a quelques minutes on m'a montré des morceaux de papiers sur lesquels Nyungura avaient préparé l'interview avec la RTLTM comme vous l'avez suivi. Ce monsieur a donc ramassé ces morceaux de papiers et les a mis dans la poche mais des personnes qui ressemblent aux espions du parti l'ont suivi. Ils se disaient “:cette personne nous l'avons vu avec Nyungura, c'est un congressiste qui avait été invité mais on l'a fait sortir de la salle de réunion, il n'a pas pu voter.”

Vous comprenez donc la peine qu'a éprouvée cette personne, il en est de même de Nyungura à

l'endroit où il se trouve pour le moment, il est entrain de pleurer. Il pensait qu'il partageait le parti...

Mais à propos de l'histoire de Nyungura, je me demande...il se pourraitje me suis posé une question, on dit que le PSD est un parti de Butare, Nyungura est originaire de Butare dans la commune Huye et avait adhéré au PSD. Puisqu'il y avait adhéré, certaines personnes m'ont posé une question "est-ce que les gens originaires de Butare s'aiment ?"

(Rire) Est-ce par ce qu'ils ont fait contact avec les Européens bien avant ? Il me semble qu'ils ont adopté la culture européenne et que pour cela chacun est devenu individuel !

Cela m'a rappelé quelque chose, cela m'a rappelé quelque chose. Je me suis rappelé que le Ministre Gatabazi, a été le seul au sein du conseil du Gouvernement a demandé mon dossier moi Habimana Kantano et celui de Gahigi Gaspard parce qu'ils ont demandé que nous regagnions nos postes étatiques d'avant, c'est à dire l'ORINFOR avant que nous travaillions pour le MRND dans le journal UMURWANASHYAKA. Ainsi donc le Ministre Gatabazi en personne a été le seul... les autres ministres connaissaient nos états de fonctions, dans quelles conditions nous travaillions. Ils savaient que nous n'étions pas compétents, que nous étions d'une formation modeste... Ah ! Gatabazi a été le seul à dire, han ! "je dois les faire souffrir ces interahamwe ! faites d'abord les enquêtes extraordinaires et nous verrons que ces gens sont normaux avant qu'ils ne réintègrent l'ORINFOR."

Mais si nous n'avions pas la chance de voir naître votre radio RTL, que les militants la créent pour que nous y exhibions notre compétence ; nos enfants seraient entrain de crever de faim, nous serions atteints de chiques et pourquoi ?

Disons que Gahigi est originaire de Byumba, mais moi qui suis originaire de Butare, qu'est-ce que me voulez Gatabazi ?

Peut être que je pouvais réintégrer l'ORINFOR, un emploi que j'aimais bien, un bureau dans lequel j'ai vécu longtemps ! Ecoutes, je ne lui en veux pas pour autant, ni quoi que ce soit, mais je voudrais qu'il soit démocrate. Je pense qu'un démocrate n'en veut pas à un autre parce qu'il ne partage pas le parti politique !

Il me semble que Nyungura devrait s'approcher de moi pour que nous causions à part que nous n'avons pas les mêmes problèmes. Il a commis l'irréparable en commettant l'infraction de lèse-majesté en voulant prendre la place de Gatabazi. Et ce dernier lui a montré combien il était le plus fort et voilà.

A propos de la question concernant Hyacinthe Rafiki, qui allait être élu, qui avait présenté sa candidature comme deuxième vice-président, les gens criaient beaucoup en disant, "est-ce que le parti PSD va être dirigé par l'AKAZU ?"

Parce que la soeur à Rafiki est mariée au colonel Rutayisire. Plutôt c'est Rafiki qui a épousé la soeur à Rutayisire.

Ce colonel Rutayisire est beau-frère de Gatabazi parce que tous les deux ont épousé les enfants de Ndamage. Alors les gens disent ceci, "ce parti va être dirigé par un AKAZU" Je pense que c'est comme ça que Rafiki a loupé la majorité mais sa région d'origine aussi peut y être pour quelque chose.

Ecoutons donc, je disais que nous sommes dans la même position mais personne ne devrait en

vouloir à personne parce qu'on ne partage pas le parti politique ou chercher à lui prendre sa place... par ce que c'est son droit !

Je ne veux donc pas te prendre ta place monsieur Gatabazi et si Nyungura prenait cette place pour les besoins de la rotation ce ne serait pas mauvais mais la situation n'est pas identique, les gens ne raisonnent pas de la même façon.

Suivez donc les malheurs qui ont frappé cette personne de Ruhengeri parce qu'il est ami à Nyungura.

[On entend la voix de Gahigi Gaspard.]

Les mécontentes continuent au sein du Parti Démocrate Socialiste ; Nous venons de passer devant l'immeuble du CND, endroit où est entrain de se tenir son congrès, nous y avons croisé un congressiste de la commune Mukingo qui s'appelle Iyamuremye Etienne qui est secrétaire exécutif du PSD dans la commune Mukingo. En d'autres termes nous pourrions l'appeler président du PSD dan la commune Mukingo.

Quand nous l'avons rencontré, il se révoltait en disant qu'on l'a exclu de la salle. Nous voulons donc lui donner l'occasion pour qu'ils disent aux auditeurs de la RTLM pourquoi on l'a exclu de la salle alors qu'il avait suivi les travaux de ce congrès au début.

Iyamuremye Etienne parle :

Il vient de s'écouler un assez longtemps que je dirige le parti PSD dans la commune Mukingo et je suis aussi congressiste. J'ai été élu et j'étais présent. Ca me fait donc de la peine de voir que j'étais sur place, que par après on m'a interdit d'entrer dans la salle du congrès.

Gahigi Gaspard : On te demande en fait pourquoi on t'a empêché d'entrer dans la salle

Iyamuremye Etienne : Je suis venu ce matin de l'endroit où j'avais logé et on a dit que l'on m'aurait vu avec le militant Emile Nyungura, une personne pour lequel j'ai de l'estime et qui a milité pour le parti PSD avant même que je n'y adhère. C'est dommage alors (dit en français dans le texte) parce que j'ai vécu avec cette personne et à part ça il a milité pour le parti depuis longtemps. Je trouve donc qu'il n'y a rien de spécial à vivre en ami avec Emile Nyungura comme je peux vivre une relation d'amitié avec n'importe quel autre militant.

Gahigi : Est-ce qu'on peut affirmer que l'on t'a chassé sous prétexte que tu étais complice à Emile Nyungura ?

Iyamuremye Etienne : Correcte. Correcte. (Dit en français dans le texte) Pour me chasser, ils ont pris pour prétexte que j'étais un complice à Nyungura Emile même si j'étais reconnu comme militant du PSD.

Gaspard : Pour l'instant tu as été chassé, quelles sont les nouvelles perspectives du parti ? Qu'est-ce que tu dirais aux congressistes et aux militants de la commune Mukingo que tu étais

venu représenter ?

Iyamuremye Etienne : Militants membres du congrès, je vous rappelle que ce que l'on appelle (mot inaudible), dire que le vice-président Gatabazi a l'intention de soutenir son beau-frère Hyacinthe qui est Directeur de cabinet au ministère, cela ne signifie pas que... c'est pas même une affaire de service...

Gaspard Gahigi : Il y a une information qui m'est parvenue, tu sais que les journalistes sont très curieux, la dite information disait qu'il y avait des tracts que l'on a fait circuler pendant le congrès du PSD qui disait qu'il fallait choisir ce Monsieur qui est Directeur de cabinet parce qu'il est nordiste. Est-ce qu'il existe un problème régional au PSD ?

Iyamuremye Etienne : Les problèmes ayant trait au régionalisme sont monnaie courante.

Gahigi Gaspard : Alors on t'a chassé du congrès, est-ce que cette histoire qui consistait à dire qu'il fallait élire cette personne parce que nordiste dans le but de partager équitablement les poste, tu as entendu parlé de ce tract ou bien on t'a fait sortir de la salle avant d'en avoir entendu parler ?

Iyamuremye Etienne : On m'a fait sortir avant d'en avoir entendu parlé, mais je l'avais entendu dire même avant. J'ai entendu cela au parlement, on disait qu'on voulait élire les gens du Nord. Ca veut dire les gens qui viennent des mêmes communes que Habyarimana et moi je ne veux pas de cela. D'ailleurs les autres aussi à part moi ne peuvent pas accepter cela. Une chose essentielle, tous les Rwandais nous devrions combattre pour attraper (ce dernier mot est utilisé en français par l'orateur) une chose que j'appellerai...la liberté.

Gahigi Gaspard : Moi tu me surprends quand tu appelles à combattre l'"Akazu" alors qu'au PSD on parlait de l'"Akazu" de Gatabazi, Nzamurambaho et autres (deux mots inaudibles) ; s'ils se décident à y ajouter un Umukiga, pourquoi appellerait-on cela "Akazu" ?

Iyamuremye Etienne : Il faut d'abord expliquer pourquoi il s'agit là de l'Akazu, Hyacinthe Rafiki est beau-frère à Gatabazi, donc ils ont une certaine complicité, en plus ils travaillent à la "même sens" (ces deux derniers mots sont de Iyamuremye Etienne.)

Gahigi Gaspard : Selon toi donc, on n'associe pas Rafiki parce qu'il est "Umukiga" nordiste mais parce que c'est un beau-frère à Gatabazi ?

Iyamuremye Etienne : C'est clair qu'on l'associe parce qu'il est beau-frère à Gatabazi sinon il n'a aucune puissance.

Gahigi Gaspard : Je voudrais te poser une question sur cette puissance dont tu parles...(trois ou quatre mots inaudibles), qu'est-ce que tu dirais au congressiste de Mukingo ? Tu dispose d'une minute.

Iyamuremye Etienne : En réalité (mot utilisé en Français dans le texte), gens de Mukingo, laissez-moi vous rappeler que vous devez élire selon la puissance. Il ne s'agit pas de la puissance matérielle ou des avantages quelconques que vous attendrez comme c'était de mise avant. Je voudrais vous dire que vous devez élire une personne qui sera utile. Je n'aime pas l'"Akazu".

Gahigi Gaspard : En parlant des élections tu me rappelles que j'ai entendu dire que le nommé Marc Rugenera le Ministre des finances voudrait ajouter à son poste celui de trésorier du parti, parce que dans le nouveau statut du PSD on prévoit le poste de trésorier national. Est-ce que tu serais content si Rugenera était élu ?

Iyamuremye Etienne : ...

[Kantano revient à l'antenne]

Vous écoutez toujours la radio RTL, vous venez d'entendre le militant du PSD qui était président du PSD dans la commune Mukingo, puisqu'on l'a vu avec Nyungura, on l'a fait sortir de la salle où se tenaient les élections et il n'a pas pu voter. Vous venez d'entendre sa peine mais les élections en soit (mot inaudible). Mais il y a des gens qui ont posé de telles questions : "tu a dits le nombre de voix de chaque personne élu mais tu n'a pas parlé des candidat qui leur étaient opposé ?

Je vais donc vous parler des candidats qui étaient en compétition.

Gatabazi Félicien qui a été élu au poste de secrétaire général du Parti PSD a été élu avec 506 voix sur 616 électeurs. C'est à dire que 110 électeurs se sont abstenus. Il était candidat unique à ce poste.

Le Président élu du PSD est Nzamurambaho Frédéric, il a été élu avec 563 voix, 40 bulletins blancs, 20 bulletins nuls parce qu'il y avait des écrits là dessus, il était aussi candidat unique. Le premier vice-président a été Ngango qui a été élu avec 445 voix était en compétition avec Gahiga originaire de Gisenyi, qui a récolté 54 voix.

Le deuxième vice-président a été Gafaranga Théoneste qui était en compétition avec le fameux Rafiki Hyacinthe qui travaille au MINITRAPE et qui est aussi originaire de Gisenyi qui n'a pas été élu. Gafaranga a eu 6 voix de plus que lui, parce qu'il a totalisé 317 au moment ou Rafiki récoltait 311.

On a aussi voté le trésorier du PSD, la personne qui s'occupera des finances du PSD, finances qui devraient être importantes si les projets marchent comme il faut. Il y avait donc quatre candidats pour ce poste, il semble que quand Rugenera est arrivé à la dernière minute on lui a proposé de retirer sa candidature. Ainsi il est resté quatre candidats, parmi ces quatre, une femme du nom de Mutuyimana Emélance qui travaille à la présidence de la République a récolté 365 voix et je vous ai dit qu'elle était en compétition avec 4 personnes.

Je vous rappelle donc qu'au pose de président, il n'y avait que la candidature de Nzamurambaho .

Au poste de secrétaire il y avait uniquement Gatabazi. A la place de... d'ailleurs ce ne sont que ceux-là qui étaient candidats uniques à leurs postes.

On dit qu'on ne peut pas brûler sa maison et cacher la fumée, (rire).

Notre radio ne se contente pas de publier des informations opportunes, comme l'a dit Kameya. Mais si une information tombe, pourquoi ne la publierait-on ? Et nous ne devons être privés de notre droit d'expression !

Il en est donc ainsi. C'est de cette façon que la nouvelle nous est parvenue. Nous l'avons publiée, adviene que pourra.

Nous nous adressons à ceux qui veulent entendre, que celui qui veut nous écoute. Toutefois nous faisons de notre mieux pour dire la vérité telle qu'elle nous parvient et il n'y a pas de problème, la vérité doit être dite.

Voilà comment se présente la situation.

Radio RTLM, il est 10 heures moins quelques minutes, écoutons cette musique avant que je ne vous parle de AIR RWANDA.

[Pas de musique]

Le conseil d'administration (dit dans le texte en français) extraordinaire de AIR RWANDA s'est réunie en présence des actionnaires d'AIR RWANDA. Parmi les actionnaires d'AIR RWANDA on compte l'Etat rwandais qui dispose de 13300 actions. Chaque action étant de 100.000frs. C'est l'Etat rwandais qui dispose de plus d'un milliard de francs rwandais. Il ya aussi d'autres actionnaires dont vous entendrez parler au cours de cette émission. Il y a eu donc hier une réunion extraordinaire, cette réunion avait pour objet de voir si AIR RWANDA devait être dissout comme la caisse d'épargne ou si elle peut continuer fonctionner.

[Intervient une autre personne inconnue jusque là qui parle français]

Une réunion extraordinaire de la société AIR RWANDA

L'assemblée après s'être prononcée sur l'avenir de cette société, (deux mots inaudibles) suite à des pertes cumulées depuis 1984, dépassait largement le capital social. La restructuration demandant des interventions de l'ordre d'un milliard deux, tandis que la liquidation va avoisiner des fond de deux milliards sept deux milliards huit. Comme cette restructuration présente plus d'avantages, les actionnaires l'ont retenu mais ont insisté sur des garanties fermes qui devraient être données par le Gouvernement quant au remboursements de dettes liées aux (mot inaudible). Ils se sont prononcés aussi sur l'urgence...

Fin de la face B.